

# Lè rogachyon dè Morlon = Les rogations de Morlon

Autor(en): **Tornare, Jean**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 136

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245097>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

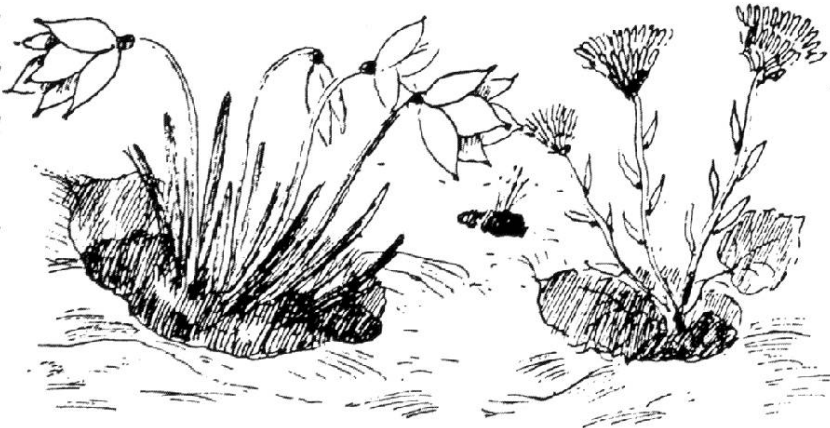
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*rèmârhyo dè m'avi léchi rèpoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthe è lè binfê ke Vo m'akordâdè dzoua apri dzoua, po la tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aprouchi du j'an a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na trotse dè balè-j'èthêlè è dè dzintiyè,*

*Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'infan ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rêtrovicho a la rindya chan tyè nè è ti in bouna chindâ. Dinche chithe !*



Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année. Je Vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre Paradis et de tenir dans ma main une touffe d'edelweiss et de rhododendron, Mon Dieu, prenez en bonne garde (ou protégez) ma femme et mes enfants qui sont restés dans la plaine et faites que je les retrouve à la désalpe sains et saufs et tous en bonne santé.

## **LÈ ROGACHYON DÈ MORLON - LES ROGATIONS**

*Djan i Romain – Jean Tornare (FR)*

### **Lè Rogachyon dè Morlon**

*Dyu konchêrvè nouthron bintsè è nouthra méjon !*

*Redzingon : Dyu t'intindè, Pèratson !*

*Dyu konchêrvè nouthra têra è chè mèchon !*

*Dyu konchêrvè nouthron kurti è chè j'inyon !*

*Dyu konchêrvè nouthra vatse è chon piti vèlon !*

*Dyu konchêrvè nouthra tsata è chon piti minon !*

### **Les Rogations de Morlon**

Que Dieu conserve (ou garde) notre petit domaine et notre maison !

Refrain : Que Dieu t'entende, Pierre !

Que Dieu conserve notre terre et ses moissons !

Que Dieu conserve notre jardin et ses oignons !

Que Dieu conserve notre vache et son petit veau !

Que Dieu conserve notre chatte et son petit chaton !

*Dyu konchêrvè nouthrè dzeniyè è nouthron piti kayon !*

*Dyu konchêrvè nouthra bouârna, chouchechè, linju è pan dè bakon !*

*Dyu konchêrvè kotyè batse è kotyè j'èku din mon bochon !*

*Dyu konchêrvè nouthra Marièta è chon Pèratson !*

*Redzingon : Dyu t'intindè po dè bon !*

*Dyu konchêrvè nouthrè j'â môgrâ lou piti j'onlyon !*

*Dyu no bayichè prà dè pomè, dè pre, dè pronmè pyin le krebiyon !*

*Dyu konchêrvè nouthrè konol tantyè a la Bénichon !*

*Dyu no bayichè di tsiron dè bou è pra dè tsavanton !*

*Chi tsan di Rogachyon l'è Djan i Romain ke le bayè din chon lèvro :*

*« Le Rêtsértson dè prèyirè, dè moujiron è de l'argot dè Chorin ».*

*\*batse = ancienne monnaie*

Que Dieu conserve nos poules et notre petit cochon !

Que Dieu conserve notre borne, saucisses, saucissons et pans de lard !

Que Dieu conserve quelques « batse\* » et quelques écus dans ma petite poche !

Que Dieu conserve Mariette et son Pierre !

Refrain : Que Dieu t'entende éternellement !

Que Dieu conserve nos abeilles malgré leurs petits aiguillons !

Que Dieu nous donne assez de pommes, de poires, de prunes plein le petit panier !

Que Dieu conserve nos lapins jusqu'à la Bénichon !

Que Dieu nous donne des tas de bois et assez de bûchettes de bois !

Ce chant des Rogations, c'est Jean Tornare qui le donne dans son livre : « Ce qui reste comme prières, pensées et d'argot de Sorens ».

CM



Les Rogations sont des cérémonies et des processions qui se déroulent/déroulaient pendant les trois jours qui précèdent l'Ascension. Elles ont pour but d'attirer la bénédiction divine sur les récoltes et les animaux.

Pour 2007: lundi 14 mai, mardi 15 mai et mercredi 16 mai.